

**SPEECH BY H.E. DR. RICHARD B. TURKSON,
HIGH COMMISSIONER OF GHANA TO CANADA,
AT A RECEPTION TO MARK THE
53RD INDEPENDENCE ANNIVERSARY OF
THE REPUBLIC OF GHANA,
OTTAWA, 5TH MARCH, 2010**

**DISCOURS DE S.E. Docteur RICHARD B. TURKSON
HAUT COMMISSAIRE DU GHANA AU CANADA
A LA RÉCEPTION MARQUANT
LE 53^E ANNIVERSAIRE DE L'INDÉPENDANCE DE
LA RÉPUBLIQUE DU GHANA
OTTAWA, LE 5 MARS 2010**

Excellencies,	Excellences,
Distinguished Guests,	Distingués Invités,
Friends of Ghana,	Amis du Ghana,
Fellow Ghanaians,	Compatriotes Ghanéens,
Ladies and Gentlemen,	Mesdames et Messieurs,

First of all, permit me to convey to you our gratitude and appreciation for your distinguished presence to commemorate with us the 53rd Anniversary celebration of our country's independence from colonial rule. This celebration, as always, should enable us to reflect soberly on the toils, sacrifices and vision of our forebears. It should also enable us to renew our commitment to national development.

Tout d'abord, permettez-moi de bien vouloir vous témoigner nos remerciements les plus sincères d'avoir répondu à notre invitation amicale de venir partager avec nous notre joie à l'occasion du 53^e anniversaire de l'indépendance de la domination coloniale de notre pays, le Ghana. Cette occasion nous interpelle, comme d'habitude, de réfléchir sobrement sur les sacrifices et la lutte de nos ancêtres. Il est aussi également l'occasion de renouveler nos engagements au développement national durable.

The Government of Ghana has declared September, 21st a statutory public holiday in Ghana, to immortalize the country's founder, Dr. Kwame Nkrumah, whose birthday falls on that

day. It was declared to mark the centenary of Dr. Nkrumah's birthday. At the 13th Ordinary Summit of the African Union in Libya, the AU also adopted the centenary birthday celebration of Dr. Kwame Nkrumah as a continental event.

Le Gouvernement du Ghana a déclaré le 21 septembre, jour férié officiellement au Ghana, pour immortaliser le fondateur du pays, le Docteur Kwame Nkrumah, dont c'est l'anniversaire de naissance.

Au 13^{ème} Sommet ordinaire de l'Union africaine en Libye, l'Union africaine a aussi fait de la célébration du centenaire de la naissance du Docteur Nkrumah, un événement continental.

Five decades on, Dr. Kwame Nkrumah's ideal of the "African Personality" and vision of a continental union still live on and have gained an even greater urgency in the light of globalization and the unfair international economic and social order. For positive integration into the global economy, African integration is an essential and sufficient condition. This will be the greatest tribute Africa can pay to the memory of Osagyefo Dr. Kwame Nkrumah and his African contemporaries who shared his vision of continental unity.

Même après cinq décennies, l'idéal du Docteur Nkrumah sur la « la Personnalité africaine » et sa vision d'une union continentale sont encore vivaces et ont acquis une urgence encore plus grande à la lumière de la globalisation et de l'ordre international économique et social injuste. Pour l'intégration positive dans l'économie globale, l'intégration africaine est une condition essentielle et suffisante.

Ce sera le plus grand hommage de l'Afrique à la mémoire d'Osagyefo (Le Rédempteur) Docteur Kwame Nkrumah et de ses contemporains africains qui ont partagé sa vision de l'unité continentale.

Excellencies,

Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,

At independence the hopes and aspirations of Africa were seen to rest on Ghana. The sky then appeared to be the limit.

Undaunted by the enormity of the challenges facing the continent, Ghana has re-emerged in the past few years to demonstrate, in concrete terms, what a determined free and democratic continent can achieve with right policies, hard work and good leadership. Ghana has

entrenched democracy and the rule of law in the country's body politic. The country is acknowledged by the international community as a haven of peace and good governance. Presently, a nine-member Commission has been established by the Government to ascertain the public's views on the strengths and weaknesses of certain parts of the 1992 Constitution, to determine the need or otherwise for amendments and to make appropriate recommendations to Government for consideration.

This exercise is an effort to further deepen constitutional rule and the democratic culture in Ghana.

Excellences,

Distingués Invités, Mesdames et Messieurs,

A l'indépendance, les espoirs et les aspirations de l'Afrique reposaient sur le Ghana. Le ciel apparaissait alors comme la limite. Loin de se laisser abattre par les défis énormes du continent, le Ghana a démontré, au cours des dernières années, en termes concrets, ce qu'un continent libre et déterminé peut accomplir avec de bonnes politiques, du travail acharné et un bon leadership. Le Ghana a intégré la démocratie et la règle de droit dans le corpus politique du pays. Le pays est reconnu par la communauté internationale comme un havre de paix et de bonne gouvernance. Actuellement, le gouvernement a mis en place une commission de neuf membres pour connaître l'opinion du public sur les forces et faiblesses de certaines parties de la Constitution de 1992, de déterminer les amendements nécessaires entre autres et de faire des recommandations au gouvernement pour considération. Il s'agit d'un effort de renforcement de la règle constitutionnelle et de la culture démocratique au Ghana.

Despite the recent economic downturn in the world and its immediate impact, by the end of 2009, the Ghanaian economy had begun to witness very encouraging signs of recovery with the critical agricultural sector registering a growth of 6 per cent of GDP during the period. Ghana has been adjudged by the International Finance Corporation and other international bodies to be the place in Africa with business conditions for micro-finance and the fifth in the world. These modest gains during the dying days of the year were due to a number of factors, among which were:

- Sound fiscal management;

- Improved co-ordination of fiscal and monetary policy, and
- Strategic investments in agriculture and other sectors of the economy.

Malgré les dernières crises financières mondiales et l'impact qu'elles ont eues sur l'économie du Ghana vers la fin de 2009, notre économie s'est pourtant relancée surtout dans le secteur clé de l'agriculture qui a inscrit un taux de croissance de six pour cent de PIB pendant la même période. Le Ghana a été nommé le pays doté des conditions les plus favorables au micro finance en Afrique et le 5^e sur l'échelle mondiale par l'Agence Internationale de Finance et d'autres organismes mondiaux. Les facteurs catalyseurs parmi tant d'autres qui ont donné lieu à ces croissances modestes à la fin de l'année étaient dus essentiellement :

- à la saine gestion fiscale
- à la bonne coordination entre la politique fiscale et monétaire
- et aux investissements stratégiques dans l'agriculture et d'autres secteurs de l'économie.

The outlook for 2010 and beyond is promising given government's intention to continue on the path of fiscal discipline and social policy initiatives as well as the active promotion of private sector development and competitiveness. The discovery of oil in commercial quantities in 2006, its projected production and export later this year add to our optimism for 2010 and beyond.

Les perspectives pour 2010 et au-delà sont prometteuses puisque le gouvernement a l'intention de continuer dans la voie de la discipline fiscale et des initiatives de politique sociale aussi bien que la promotion volontariste du développement et de la compétitivité du secteur privé. Notre optimisme pour 2010 et au-delà est renforcé par la découverte pétrolière de 2006 en quantités commercialisables dont la production et l'exportation sont prévues pour la fin de cette année.

At this point, permit me to mention that Ghana, since independence, has been firmly committed to multilateralism in her bid to uphold the rule of law in international affairs and to seek the establishment of a just and equitable international order. By her membership of some of the major multinational institutions, including the United Nations, Ghana has had the opportunity to contribute to global decisions which affect not only her interests, but those of

West Africa, Africa and the developing world at large. Ghana will continue to play a positive and creative role on the international stage. In this regard, she will continue to collaborate with Canada to achieve mutual advantage.

À ce point, permettez-moi de mentionner que le Ghana, depuis l'indépendance, s'est fermement engagé dans le multilatéralisme pour défendre la règle de droit dans les affaires internationales et chercher à établir un ordre international juste et équitable. Comme membre d'un certain nombre de grandes institutions multinationales dont les Nations-Unies, le Ghana a eu l'occasion de contribuer aux décisions globales qui affectent non seulement ses intérêts, mais aussi ceux de l'Afrique de l'Ouest, de l'Afrique et du monde en développement en général. Le Ghana continuera de jouer un rôle positif et créatif sur la scène internationale. A cet égard, il continuera la coopération mutuellement avantageuse avec le Canada.

Excellencies,

Canada has been one of Ghana's long-standing partners. The Canadian International Development Agency (CIDA) is the longest-running African program (i.e. from 1957 to 2002). We acknowledge the goodwill Ghana enjoys among Canadians which has translated into greater economic collaboration between our two countries. Our relations are very cordial and warm. It is appropriate on this occasion to express the appreciation of the Government and people of Ghana to the Government and people of Canada for the various forms of assistance Ghana has been receiving from Canada over the years.

Excellences,

Le Canada est l'un des partenaires de longue date du Ghana, avec le plus long programme africain de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) de 1957 à 2002. Nous sommes reconnaissants de la bienveillance des canadiens pour le Ghana, bienveillance qui s'est traduite en plus grande coopération économique entre nos deux pays. Nos relations sont cordiales et chaleureuses. Il est approprié de saisir cette occasion pour exprimer l'appréciation du gouvernement et du peuple du Ghana au gouvernement et au peuple du Canada pour les diverses formes d'assistance dont bénéficie le Ghana de la part du Canada depuis bien des années.

I also wish to note with satisfaction the increase in the volume of Canadian investments in Ghana since 1994; Canadian investments are in the areas of engineering services, management consultancy, mining, geometrics, infrastructural development, finance, fisheries and health services. About 70 Canadian companies currently operate in Ghana. We can do with more investments from Canada given the vast opportunities especially in the area of food and agro-processing. The discovery of oil calls for investments in the area of management services to build local capacity for the sector. I, therefore, call on all potential investors to venture into Ghana's promising economy, where better returns are assured.

Je voudrais également noter avec satisfaction, l'augmentation du volume des investissements canadiens au Ghana depuis 1994. Les investissements canadiens touchent les services d'ingénierie, le conseil en gestion, les mines, la géométrie, le développement des infrastructures, les finances, la pêche et les services de santé. Environ 70 compagnies canadiennes sont présentées au Ghana. Nous pouvons accueillir plus d'investissements canadiens avec de vastes possibilités, surtout dans le domaine de l'alimentation et de l'agro-alimentaire. La découverte du pétrole fait appel aux investissements dans le domaine des services de gestion pour créer des capacités locales pour le secteur. Je lance donc un appel à tous les investisseurs potentiels de s'engager dans l'économie prometteuse du Ghana où les rendements des investissements sont assurés.

To my fellow Ghanaians resident in this country, I wish to inform you that the present administration considers Ghanaians abroad as an integral part of the country, an essential foundation for our development endeavours, as well as a vital link with the rest of the world. As we celebrate, let us also solemnly re-dedicate ourselves to our duties as responsible citizens both to our host and to our dear country. Your Government will play its part; you must also play your part to make Ghana the country we are so proud of. The present level of international appreciation and goodwill towards Ghana should unite all of us to share a common vision and move forward with a renewed hope in pursuit of our common agenda for the total development of our nation.

A mes compatriotes ghanéens qui résident dans ce pays, je voudrais vous informer de la position de l'actuelle administration qui considère que les ghanéens à l'étranger sont une partie

intégrante du pays, une fondation essentielle de nos efforts de développement ainsi que le lien vital avec le reste du monde. Pendant que nous célébrons, réengageons-nous solennellement pour nos devoirs en tant que citoyens responsables, à la fois pour notre hôte et notre cher pays. Votre pays jouera son rôle; vous devez aussi jouer votre part pour faire du Ghana le pays dont nous sommes si fiers. Le niveau actuel d'appréciation internationale dont jouit le Ghana et la bienveillance pour le Ghana devraient nous unir tous dans une vision commune et nous engager, avec un espoir renouvelé, dans la poursuite de notre agenda commun pour le plein développement de notre nation.

Excellencies,

Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,

On behalf of the Government and people of Ghana, the High Commission, and on my own behalf, I wish to convey my best wishes to all our countrymen and women as well as to all friends of Ghana. May God guide our united efforts to build a nation in which our children may live in peace, dignity and prosperity.

Long live Ghana!

Long Live Canada!

Thank you and may God bless us all.

Excellences,

Distingués Invités, Mesdames et Messieurs,

Aux noms du Gouvernement et du peuple de Ghana, du Haut commissariat et en mon nom propre, je voudrais adresser les vœux les meilleurs à tous nos compatriotes et toutes nos compatriotes ainsi qu'à tous les amis du Ghana. Puisse Dieu guider nos efforts unis pour la construction d'une nation dans laquelle nos enfants vivront dans la paix, la dignité et la prospérité.

Vive le Ghana!

Vive le Canada!

Merci et que Dieu nous bénisse tous.

